

### 13. CYCLE - AN ETERNAL STAR/ NEZ.HASNA ZORJA THE RAIN/ DOSHCH

Maksym Ryl's'kyj

На порозі гість веселий –  
Na poroz'i hist' veselyj –  
On the threshold a guest joyful appears

Дощ блакитний, весняний...  
Doshch blakytnyj, vesnjanyj...  
Rain blue, springtime...  
(The pale blue rain of springtime)

Хто постелю нам постеле  
Khto postelju nam postelev  
Who a bed for us will place

У світлиці запашній?  
U svitlyts'i zapashn'ij?  
In the parlour fragrant?

Хто під вогке рокотання  
Khto pid vohke rokotannja  
Who beneath the damp tinkle

Малих крапель по шибках  
Malykh krapel' po shybkakh  
Of tiny droplets on the panes

Нагадає про кохання  
Nahadaje pro kokhannja  
Is reminded of love

Дивним огником в очах?  
Dyvnyum ohnykom v ochakh?  
With a mysterious flame in her eyes?

Хто? Як зветься? Як сміється?  
Khto? Jak zvet'sja? Jak smijet'sja?  
Who? What's her name? How does she laugh?

Як цілує? І кого?  
Jak ts'iluje? I koho?  
How does she kiss? And who (does she kiss)?

Чи до серця пригорнеться  
Chy do sertsja pryhornet'sja  
Will to heart snuggle up

До забутого мого?  
Do zabutoho moho?  
To forgotten my?  
(Will she snuggle up to my forgotten heart?)